叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 守夜（夜巡，第8部分）(the Vigil [night Watches, Part 8.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

守夜（夜巡，第8部分）(The vigil [Night watches, Part 8.])
第1/1页

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl]
THE VIGIL
这 守夜

守夜人

" [aɪm][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]
" I'm the happiest man in the world , " said Mr . Farrer , in accents of
" 我是 这 最快乐 男人 在 这 世界 , " 说 先生 . 法勒 , 在 口音 的
['driːmi] ['tendənəs] .
dreamy tenderness .
梦幻般的 压痛 .

“我是世界上最幸福的人，”法勒先生用梦幻般温柔的语气说道。

[mɪs] [wɔːd] [saɪd] .
Miss Ward sighed .
错过 沃德 叹了口气 .

沃德小姐叹了口气。

" [weɪt] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Wait till father comes in , " she said .
" 等待 直到 父亲 来 在 , " 她 说 .

“等爸爸进来再说，”她说。

['mɪstə(r)] . ['færər] [piə] [θruː] [ðə; ði][plɑːnts] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['welkəm] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Farrer peered through the plants which formed a welcome screen to the
先生 . 法勒 窥视 通过 这 植物 哪个 形成 一个 欢迎 屏幕 到 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'izinɪs] .
window and listened with some uneasiness .
窗户 和 听着 和 一些 不安 .

法勒先生透过窗户前如迎宾屏风般的植物向外窥视，有些不安地侧耳倾听。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm] , ['sprɪŋi] [step] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['herəld][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
He was waiting for the firm , springy step that should herald the approach
他 曾是 等待 为了 这 公司 , 有弹性的 步 那 应该 先驱 这 方法
[ɒv; əv][eks] - ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [wɔːd] .
of ex - Sergeant - Major Ward .
的 前任 - 军士 - 主要的 沃德 .

他正等待着那坚定有力的步伐，那步伐预示着前军士长沃德的到来。

[ə; eɪ] [skwiːz] [ɒv; əv] [mɪs] [wɔːrdz] [hænd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
A squeeze of Miss Ward's hand renewed his courage .
一个 挤 的 错过 病房 手 更新 他的 勇气 .

沃德小姐轻轻握了握他的手，这让他重拾了勇气。

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [lait] [ðə; ði][læmp] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" Perhaps I had better light the lamp , " said the girl , after a long pause .
" 也许 我 有 更好的 光 这 灯 , " 说 这 女孩 , 后 一个 长的 暂停 .

“或许我最好点亮灯，”女孩停顿了许久后说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['mʌðərz] [gɒt][tuː; tə] ? "
" I wonder where mother's got to ? "
" 我 想知道 在哪里 母亲的 得到 到 ? "

“我不知道妈妈去了哪里？”

" [ʃiːz] [ɒn][maɪ][saɪd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] .
" She's on my side , at any rate , " said Mr . Farrer .
" 她是 在 我的 边 , 在 任何 速度 , " 说 先生 . 法勒 .

“至少她是站在我这边的，”法勒先生说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Poor mother ! " said the girl .
" 贫穷的 母亲 ! " 说 这 女孩 .

“可怜的母亲！”女孩说。

" [ʃiː; ʃi] [dɛənt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" She daren't call her soul her own .
" 她 不敢 称呼 她 灵魂 她 自己的 .

她不敢称自己的灵魂为己有。

[ai][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .
I expect she's sitting in her bedroom with the door shut .
我 预计 她是 坐着 在 她 卧室 和 这 门 关闭 .

我猜她现在正坐在卧室里，门关着。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ʌn'plezntnəs] .
She hates unpleasantness .
她 讨厌 不愉快 .

她讨厌不愉快的事情。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] . "
And there's sure to be some . "
和 有 当然 到 是 一些 . "

肯定会有一些。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] .
" So do I , " said the young man , with a slight shiver .
" 所以 做 我 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 轻微 颤抖 .

“我也是，”年轻人说着，微微颤抖了一下。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ?
" But why should there be any ?
" 但 为什么 应该 那里 是 任何 ?

但为什么会有呢？

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['sɪŋg(ə)l][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [dʌz] [hiː; hi] ? "
He doesn't want you to keep single all your life , does he ? "
他 不 想 你 到 保持 单身的 全部 你的 生活 , 做 他 ? "

他不想让你一辈子单身，对吧？

" [id] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [sed] [mɪs] [wɔːd] .
" He'd like me to marry a soldier , " said Miss Ward .
" 他会 喜欢 我 到 结婚 一个 士兵 , " 说 错过 沃德 .

“他想让我嫁给一个军人，”沃德小姐说。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɒft] .
" He says that the young men of the present day are too soft .
" 他 说道 那 这 年轻的 男人 的 这 展示 天 是 也 柔软的 .

他说，现在的年轻人太软弱了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
The only thing he thinks about is courage and strength .
这 仅有的 事物 他 思考 关于 是 勇气 和 力量 .

他满脑子想的都是勇气和力量。

" [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
" She rose and , placing the lamp on the table , removed the chimney ,
" 她 玫瑰 和 , 放置 这 灯 在 这 桌子 , 已移除 这 烟囱 ,

她站起身，把灯放在桌子上，然后取下了灯罩。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] .

and then sought round the room for the matches .

和 然后 寻求 圆形的 这 房间 为了 这 比赛 .

然后他在房间里四处寻找火柴。

['mɪstə(r)] . ['færər] , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['bɒksɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr . Farrer , who had two boxes in his pocket , helped her .

先生 . 法勒 , WHO 有 二 盒子 在 他的 口袋 , 帮助 她 .

法勒先生口袋里装着两个盒子，他帮了她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

They found a box at last on the mantelpiece ,

他们 成立 一个 盒子 在 最后的 在 这 壁炉架 ,

他们终于在壁炉架上找到了一个盒子。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['færər] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði][læmp] .

and Mr . Farrer steadied her by placing one arm round her waist while she lit the lamp .

和 先生 . 法勒 稳定 她 经过 放置 一 手臂 圆形的 她 腰部 尽管 她 点燃 这 灯 .

法勒先生用一只胳膊搂住她的腰，稳住她，然后她点亮了油灯。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [drɔːn] ,

A sudden exclamation from outside reminded them that the blind was not yet drawn ,

一个 突然 感叹 从 外部 提醒 他们 那 这 瞎的 曾是 不是 然而 绘制 ,

外面突然传来一声惊呼，提醒他们窗帘还没拉上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːt][ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzld] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [əʊld]['wɒriə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

and they sprang apart in dismay as a grizzled and upright old warrior burst into the room and confronted them .

和 他们 弹簧 除 在 沮丧 作为 一个 斑白 和 直立 老的 战士 爆裂 进入 这 房间 和 面对 他们 .

这时，一位饱经风霜、身姿挺拔的老战士冲进房间，与他们对峙，众人惊恐地四散奔逃。

" [pʊl] [ðæt] [blaɪnd] [daʊn] !

" Pull that blind down !

" 拉 那 瞎的 向下 !

“把百叶窗拉下来！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .

" he roared .

" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [nɒt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['færər] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [help] .

" Not you , " he continued , as Mr . Farrer hastened to help .

" 不是 你 , " 他 持续 , 作为 先生 . 法勒 加快 到 帮助 .

“不是你，”他继续说道，法勒先生赶紧上前帮忙。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][blaɪnd] ?

" What do you mean by touching my blind ?

" 什么 做 你 意思是 经过 接触 我的 瞎的 ?

“你说的‘触摸我的百叶窗’是什么意思？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?

What do you mean by embracing my daughter ?

什么 做 你 意思是 经过 拥抱 我的 女儿 ?

你说的拥抱我的女儿是什么意思？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ? "
Why don't you answer ? "
为什么 不 你 回答 ? "

你为什么不回答?

" [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" We — we are going to be married , " said Mr . Farrer , trying to
" 我们 — 我们 是 去 到 是 已婚 , " 说 先生 . 法勒 , 尝试 到
[spiːk] ['bəʊldli] .
speak boldly .
说话 大胆地 .

“我们——我们要结婚了，”法勒先生试图大胆地说。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ,
The sergeant - major drew himself up ,
这 军士 - 主要的 画 他自己 向上 ,

军士长挺直了身子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃest] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and the young man gazed in dismay at a chest which seemed as though it
和 这 年轻的 男人 凝视 在 沮丧 在 一个 胸部 哪个 似乎 作为 尽管 它
[wʊd] ['nevə(r)] [siːs] [ɪk'spændɪŋ] .
would never cease expanding .
会 绝不 停止 扩展 .

年轻人惊恐地望着自己似乎永远不会停止膨胀的胸膛。

" ['mærid] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑːf] .
" Married ! " exclaimed the sergeant - major , with a grim laugh .
" 已婚 ! " 惊呼 这 军士 - 主要的 , 和 一个 严峻 笑 .

“结婚了！”军士长冷笑着喊道。

" ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪm] ['bʌni] - ['ræbɪt] !
" Married to a little tame bunny - rabbit !
" 已婚 到 一个 小的 驯服 兔子 - 兔子 !

“嫁给了一只温顺的小兔子！”

[nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Not if I know it .
不是 如果 我 知道 它 .

如果我知道的话，就不会。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?
Where's your mother ?
在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
" he demanded , turning to the girl .
" 他 要求 , 转弯 到 这 女孩 .

他转向女孩，问道。

" [ˌʌp'steəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Upstairs , " was the reply .
" 楼上 , " 曾是 这 回复 .

“楼上，”对方回答道。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Her father raised his voice , and a nervous reply came from above .
她 父亲 提高 他的 嗓音 , 和 一个 紧张的 回复 来了 从 多于 .

她父亲提高了嗓门，楼上传来一个紧张的回应。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . [wɔːd] , [peɪl] [ɒv; əv] [tʃiːk] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
A minute later Mrs . Ward , pale of cheek , entered the room .
一个 分钟 之后 太太 . 沃德 , 苍白 的 脸颊 , 进入 这 房间 .

一分钟后，沃德太太脸色苍白地走进了房间。

" [hɪrz] [faɪn] ['gəuiŋ] - [ɒn] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" Here's fine goings - on ! " said the sergeant major , sharply .
" 这里是 美好的 行进 - 在 ! " 说 这 军士 主要的 , 尖锐地 .

“这里情况不错！”军士长厉声说道。

" [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,
" I go for a little walk ,
" 我 去 为了 一个 小的 走 ,

我出去散散步，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['kɒkrəʊtʃ] [hæz; həz][gɒt] [ɪts] [ɑːm] [raʊnd] [maɪ] ['dɔːtərz] [weɪst] .
and when I come back this — this infernal cockroach has got its arm round my daughter's waist .
和 什么时候 我 来 后退 这 — 这 地狱 蟑螂 有 得到 它是 手臂 圆形的 我的 女儿的 腰部 .

当我回来时，发现——这只该死的蟑螂竟然搂住了我女儿的腰。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Why don't you look after her ?
为什么 不 你 看 后 她 ?

你为什么不照顾她呢？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you know anything about it ?
做 你 知道 任何事物 关于 它 ?

你了解这方面的信息吗？

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" His wife shook her head .
" 他的 妻子 摇晃 她 头 .

他的妻子摇了摇头。

" [faɪv] [fiːt] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə'baʊt] ['θɜːti] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
" Five feet four and about thirty round the chest , and wants to marry my daughter !
" 五 脚 四 和 关于 三十 圆形的 这 胸部 , 和 想要 到 结婚 我的 女儿 !

“身高五英尺四英寸，胸围约三十英寸，想娶我的女儿！”

" [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" said the sergeant - major , with a sneer .
" 说 这 军士 - 主要的 , 和 一个 冷笑 .

“军士长冷笑着说。”

" [eɪ] ? [wʌts] [ðæt] ?
" Eh ? What's that ?
" 嗯 ? 是什么 那 ?

“咦？那是什么？”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

[wɒt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ ”

" [ai] [sed] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['færər] , [dɪ'faɪəntli] .
" I said that's a pretty good size for a cockroach , " murmured Mr . Farrer , defiantly .
" 我 说 那就是 一个 漂亮的 好的 尺寸 为了 一个 蟑螂 , " 低声说道 先生 . 法勒 , 公然挑衅 .

“我说，对于一只蟑螂来说，这算是个相当大的尺寸了,”法勒先生不服气地低声说道。

" [bɪ'saɪdz] , [saɪz]['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] .
" Besides , size isn't everything .
" 除了 , 尺寸 不是 一切 .

此外，尺寸并不是一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] . "
If it was , you'd be a general instead of only a sergeant - major . "
如果 它 曾是 , 你会 是 一个 一般的 反而 的 仅有的 一个 军士 - 主要的 . "

如果真是那样，你现在就该是将军而不是军士长了。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" You get out of my house , " said the other ,
" 你 得到 出去 的 我的 房子 , " 说 这 其他 ,

“你滚出我家！”另一个人说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .
as soon as he could get his breath .
作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 气息 .

他终于能喘口气了。

" [gəʊ] [ɒn] [ʃɑːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Go on Sharp with it . "
" 去 在 锋利的 和 它 . "

“继续保持锐利。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . ['færər] .
" I'm going , " said the mortified Mr . Farrer .
" 我是 去 , " 说 这 羞愧难当 先生 . 法勒 .

“我走了,”羞愧难当的法勒先生说道。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ruːd] .
" I'm sorry if I was rude .
" 我是 对不起 如果 我 曾是 粗鲁的 .

“如果我刚才失礼了，我很抱歉。”

[ai] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I came on purpose to see you to - night .
我 来了 在 目的 到 看 你 到 - 夜晚 .

我今晚特意来看你。

['bɜːθə] — [mɪs] [wɔːd] , [ai] [miːn] — [təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Bertha — Miss Ward , I mean — told me your ideas , but I couldn't believe her .
伯莎 — 错过 沃德 , 我 意思是 — 讲述 我 你的 想法 , 但 我 不能 相信 她 .

伯莎——我是说沃德小姐——跟我说了你的想法，但我无法相信她。

[ai] [sed] [jʊd] [gɒt][mɔː(r)] ['kɒmən] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "
I said you'd got more common sense than to object to a man just because he wasn't a soldier . "
我 说 你会 得到 更多的 常见的 感觉 比 到 目的 到 一个 男人 只是 因为 他 不是 一个 士兵 . "

我说，你不应该仅仅因为一个人不是军人就反对他。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I want a man for a son - in - law , " said the other .
" 我 想 一个 男人 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 , " 说 这 其他 .

“我想要个男人做女婿,”另一个人说。

" [ai][doʊnt] [seɪ] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "
" I don't say he's got to be a soldier . "
" 我 不 说 他是 得到 到 是 一个 士兵 . "

“我并不是说他一定要当兵。”

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] .
" Just so , " said Mr . Farrer .
" 只是 所以 , " 说 先生 . 法勒 .

“正是如此,”法勒先生说道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" You're a man , ain't you ?
" 你是 一个 男人 , 不是 你 ?

“你是个男人，对吧? ”

[wel] , [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [jʊl] [duː; də] . "
Well , I'll do anything that you'll do . "
出色地 , 患病的 做 任何事物 那 你会 做 . "

“嗯，你做什么我都愿意做。”

" [ˌpiː'piː'eɪtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" Pph ! " said the sergeant - major .
" pph ! " 说 这 军士 - 主要的 .

“噗！ ”军士长说道。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ]['lɪt(ə)l][lɒt] .
" I've done my little lot .
" 我已经 完毕 我的 小的 很多 .

我已经尽力了。

[aɪv] [biːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n][fɔː(r)][taɪmz] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] .
I've been in action four times , and wounded in three places .
我已经 到过 在 行动 四 时代 , 和 受伤 在 三 地方 .

我曾四次参加战斗，三次负伤。

[ðæts] [maɪ] ['tæli] . "
That's my tally . "
那就是 我的 相符 . "

这就是我的统计结果。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [wʌns] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːd] , ['tɪmɪdli] .
" The colonel said once that my husband doesn't know what fear is , " said Mrs . Ward , timidly .
" 这 上校 说 一次 那 我的 丈夫 不 知道 什么 害怕 是 , " 说 太太 . 沃德 , 胆怯地 .

"上校曾经说过，我丈夫不知道什么是恐惧，"沃德太太怯生生地说。

" [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] . "
" He's afraid of nothing . "
" 他是 害怕的 的 没有什么 . "

"他什么都不怕。"

" [ɪk'sept] [gəʊsts] , " [riˈmɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['sɒftli] .
" Except ghosts , " remarked her daughter , softly .
" 除了 鬼魂 , " 评论 她 女儿 , 轻轻 .

"除了鬼魂，"她女儿轻声说道。

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [mɪs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" Hold your tongue , miss , " said her father , twisting his moustache .
" 抓住 你的 舌头 , 错过 , " 说 她 父亲 , 扭曲 他的 胡子 .

"小姐，闭嘴。"她父亲一边说着，一边捻着胡子。

" [nəʊ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] . "
" No sensible man is afraid of what doesn't exist . "
" 不 明智的 男人 是 害怕的 的 什么 不 存在 . "

"明智的人不会害怕不存在的东西。"

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] , [ðəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] .
" A lot of people believe they do , though , " said Mr . Farrer , breaking in .
" 一个 很多 的 人们 相信 他们 做 , 尽管 , " 说 先生 . 法勒 , 打破 在 .

"不过，很多人都这么认为，"法勒先生插话道。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [əʊld] [smɪθs] [gəʊst] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ə'gen] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .
" I heard the other night that old Smith's ghost has been seen again swinging from the apple tree .
" 我 听到 这 其他 夜晚 那 老的 史密斯 鬼 有 到过 已见 再次 摇摆 从 这 苹果 树 .

"我前几天晚上听说，有人又看到老史密斯的鬼魂在苹果树上荡来荡去。"

[θriː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Three people have seen it . "
三 人们 有 已见 它 . "

三个人看过。

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" Rubbish ! " said the sergeant - major .
" 垃圾 ! " 说 这 军士 - 主要的 .

"胡说！"军士长说道。

" ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
" Maybe , " said the young man ; " but I'll bet you , Mr . Ward , for all your courage ,
" 或许 , " 说 这 年轻的 男人 ; " 但 患病的 赌注 你 , 先生 . 沃德 , 为了 全部 你的 勇气 ,

"也许吧，"年轻人说，"但我敢打赌，沃德先生，以你的勇气，

[ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [siː] . "
that you won't go up there alone at twelve o'clock one night to see . "
那 你 惯于 去 向上 那里 独自的 在 十二 点钟 一 夜晚 到 看 . "

你不会在某个夜晚十二点独自一人上去看的。

" [ai] [θɔ:t] [ai] ['ɔ:dəd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] -
" I thought I ordered you out of my house just now , " said the sergeant -
" 我 想法 我 订购 你 出去 的 我的 房子 只是 现在 , " 说 这 军士 -
['meɪdʒə(r)] ,
major ,
主要的 ,

"我刚才不是已经命令你离开我家了吗？"军士长说道。

['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
glaring at him .
刺眼 在 他 .

怒视着他。

" ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
" Going into action , " said Mr . Farrer , pausing at the door ,
" 去 进入 行动 , " 说 先生 . 法勒 , 暂停 在 这 门 ,

"开始行动，"法勒先生说着，停在了门口。

" [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kænt] [help] [jɔ:'self] ;
" is one thing — you have to obey orders and you can't help yourself ;
" 是 一 事物 — 你 有 到 服从 订单 和 你 不能 帮助 你自己 ;

"这是一回事——你必须服从命令，你不能自己控制自己；

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [tu:] [maɪlz] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
but going to a lonely cottage two miles off to see the ghost of a man
但 去 到 一个 孤独 小屋 二 英里 离开 到 看 这 鬼 的 一个 男人
[ðæt] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] . "
that hanged himself is another . "
那 绞刑 他自己 是 其他 . "

但去两英里外一座偏僻的小屋去看一个上吊自杀男人的鬼魂，又是另一回事了。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪm] [ə'freɪd] ? " ['blʌstə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Do you mean to say I'm afraid ? " blustered the other .
" 做 你 意思是 到 说 我是 害怕的 ? " 虚张声势 这 其他 .

"你是说我害怕吗？"对方厉声问道。

['mɪstə(r)] . ['færər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Farrer shook his head .
先生 . 法勒 摇晃 他的 头 .

法勒先生摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ; " [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [bɪt]
" I don't say anything , " he remarked ; " but even a cockroach does a bit
" 我 不 说 任何事物 , " 他 评论 ; " 但 甚至 一个 蟑螂 做 一个 少量
[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] . "
of thinking sometimes . "
的 思维 有时 . "

"我什么也不说，"他说道，"但即使是蟑螂，有时候也会思考一下。"

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" Perhaps you'd like to go , " said the sergeant - major .
" 也许 你会 喜欢 到 去 , " 说 这 军士 - 主要的 .

"或许你想去，"军士长说道。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)]
" I don't mind , " said the young man ; " and perhaps you'll think a little better
" 我 不 头脑 , " 说 这 年轻的 男人 ; " 和 也许 你会 思考 一个 小的 更好的
[ɒv; əv] [ˌem 'i:] ,
of me ,
的 我 ,

"我不介意，"年轻人说，"也许你会对我印象好一些。"

['mɪstə(r)] . [wɔːd] .
Mr . Ward .
先生 . 沃德 .

沃德先生。

[ɪf] [ai][duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'freɪd][tuː; tə][duː; də] —
If I do what you're afraid to do —
如果 我 做 什么 你是 害怕的 到 做 —

如果我做了你不敢做的事——

" ['mɪsɪz] . [wɔːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['heɪstɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['sækrɪfaɪs] .
" Mrs . Ward and her daughter flung themselves hastily between the sergeant - major and his intended sacrifice .
" 太太 . 沃德 和 她 女儿 扔 他们自己 草草 之间 这 军士 - 主要的 和 他的 故意的 牺牲 .

沃德夫人和她的女儿迅速扑到军士长和他即将牺牲的尸体之间。

['mɪstə(r)] . ['færər] , [peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Mr . Farrer , pale but determined , stood his ground .
先生 . 法勒 , 苍白 但 决定 , 站立 他的 地面 .

法勒先生脸色苍白，但意志坚定，毫不退让。

" [aɪl] [deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeə(r)][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll dare you to go up and spend a night there alone , " he said .
" 患病的 敢 你 到 去 向上 和 花费 一个 夜晚 那里 独自的 , " 他 说 .

“我敢打赌你不敢一个人上去那里过夜，”他说。

" [aɪl] [deə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['wɒriə(r)] , ['wiːkli] .
" I'll dare you , " said the incensed warrior , weakly .
" 患病的 敢 你 , " 说 这 愤怒 战士 , 弱 .

“我倒要看看你敢不敢，”愤怒的战士虚弱地说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [spend] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] ,
" All right ; I'll spend Wednesday night there , " said Mr . Farrer ,
" 全部 正确的 ; 患病的 花费 周三 夜晚 那里 , " 说 先生 . 法勒 ,

“好的，我周三晚上会在那儿过夜，”法勒先生说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai][gɒt][ɒn] . "
" and I'll come round on Thursday and let you know how I got on . "
" 和 患病的 来 圆形的 在 周四 和 让 你 知道 如何 我 得到 在 . "

“我周四会过来，告诉你我的情况如何。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
" I dare say , " said the other ; " but I don't want you here ,
" 我 敢 说 , " 说 这 其他 ; " 但 我 不 想 你 这里 ,

“我敢说，”另一个人说，“但我不想让你待在这里。”

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ai][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] .
and , what's more , I won't have you .
和 , 是什么 更多的 , 我 惯于 有 你 .

而且，我根本不想要你。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [smɪθs] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
You can go to Smith's cottage on Wednesday at twelve o'clock if you like ,
你 能 去 到 史密斯 小屋 在 周三 在 十二 点钟 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，可以在星期三中午十二点去史密斯的小屋。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] ['eni] [taɪm] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ðeə(r)] .
and I'll go up any time between twelve and three and make sure you're there .
和 患病的 去 向上 任何 时间 之间 十二 和 三 和 制作 当然 你是 那里 .

我会在十二点到三点之间的任何时间上去，确保你在那里。

[-] [ˌʌndə'stænd] ?
D'ye understand ?
染料 理解 ?

你明白吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [aɪm] [ə'freɪd] [ɔː(r)] [nɒt] . "
I'll show you whether I'm afraid or not . "
患病的 展示 你 无论 我是 害怕的 或者 不是 . "

我会向你证明我是否害怕。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] .
" There's no reason for you to be afraid , " said Mr . Farrer .
" 有 不 原因 为了 你 到 是 害怕的 , " 说 先生 . 法勒 .

"你没有理由害怕,"法勒先生说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
" I shall be there to protect you .
" 我 将 是 那里 到 保护 你 .

我会保护你。

[ðæts] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
That's very different to being there alone , as I shall be .
那就是 非常 不同的 到 存在 那里 独自的 , 作为 我 将 是 .

那和我独自一人待在那里截然不同，而我即将独自一人待在那里。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [baɪ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
But , of course , you can go up the next night by yourself , and wait for me ,
但 , 的 课程 , 你 能 去 向上 这 下一个 夜晚 经过 你自己 , 和 等待 为了 我 ,

当然，你也可以第二天晚上自己上去等我。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ai] [miːn] . "
If you like to prove your courage , I mean . "
如果 你 喜欢 到 证明 你的 勇气 , 我 意思是 . "

如果你想证明自己的勇气，我的意思是。"

" [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] ,
" When I want to be ordered about , " said the sergeant - major , in a magnificent voice ,
" 什么时候 我 想 到 是 订购 关于 , " 说 这 军士 - 主要的 , 在 一个 壮丽 嗓音 ,

"当我想要被指挥的时候,"军士长用浑厚的声音说道。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I'll let you know .
" 患病的 让 你 知道 .

我会通知你的。

[naʊ] [gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [mait] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] .
Now go , before I do anything I might be sorry for afterwards .
现在 去 , 前 我 做 任何事物 我 可能 是 对不起 为了 然后 .

快走吧，免得我做出什么事后后悔的事。

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɒd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
" He stood at the door , erect as a ramrod , and watched the young man up the road .
" 他 站立 在 这 门 , 直立 作为 一个 通条 , 和 观看 这 年轻的 男人 向上 这 路 .

他笔直地站在门口，像一根铁棍，望着路尽头的年轻人。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] [rɪ'leɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['pʌpi] - [dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
His conversation at the supper - table that night related almost entirely to puppy - dogs and the best way of training them .
他的 对话 在 这 晚餐 - 桌子 那 夜晚 有关的 几乎 完全 到 小狗 - 狗 和 这 最好的 方式 的 训练 他们 .

那天晚上，他在餐桌上的谈话几乎完全围绕着小狗以及训练它们的最佳方法展开。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
He kept a close eye upon his daughter for the next day or two ,
他 保留 一个 关闭 眼睛 之上 他的 女儿 为了 这 下一个 天 或者 二 ,

接下来的几天里，他一直密切关注着女儿。

[bʌt; bət]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ɪts]['lɪmɪts] .
but human nature has its limits .
但 人类 自然 有 它是 限制 .

但人性也是有限度的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] ,
He tried to sleep one afternoon in his easy - chair with one eye open ,
他 尝试 到 睡觉 一 下午 在 他的 简单的 - 椅子 和 一 眼睛 打开 ,

一天下午，他睁着一只眼睛，试图在躺椅上睡着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [mɪs] [wɔːd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but the exquisite silence maintained by Miss Ward was too much for it .
但 这 精美的 沉默 维持 经过 错过 沃德 曾是 也 很多 为了 它 .

但沃德小姐保持的那种令人窒息的沉默，让它难以承受。

[ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒntent][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
A hum of perfect content arose from the feature below ,
一个 哼 的 完美的 内容 出现 从 这 特征 以下 ,

下面这段文字仿佛带着完美的内容感，令人陶醉。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [mɪs] [wɔːd] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['færər] .
and five minutes later Miss Ward was speeding in search of Mr . Farrer .
和 五 分钟 之后 错过 沃德 曾是 超速 在 搜索 的 先生 . 法勒 .

五分钟后，沃德小姐便加速寻找法勒先生。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ted] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['wenzdeɪ] .
" I had to come , Ted , " she said , breathlessly , " because to - morrow's Wednesday .
" 我 有 到 来 , 泰德 , " 她 说 , 气喘吁吁 , " 因为 到 - 明天 周三 .

“我必须来，泰德，”她气喘吁吁地说，“因为明天是星期三。”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] . "
I've got something to tell you , but I don't know whether I ought to . "
我已经 得到 某物 到 告诉 你 , 但 我 不 知道 无论 我 应该 到 . "

我有些话想跟你说，但我不知道该不该说。

" [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [dɪˈsaɪd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærər] , [ˈtendəli] .
" Tell me and let me decide , " said Mr . Farrer , tenderly .
" 告诉 我 和 让 我 决定 , " 说 先生 . 法勒 , 温柔地 .

“告诉我，让我来决定，”法勒先生温柔地说。

" [ai] — [aɪm][səʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] .
" I — I'm so afraid you might be frightened , " said the girl .
" 我 — 我是 所以 害怕的 你 可能 是 害怕 , " 说 这 女孩 .

“我……我好怕你会害怕，”女孩说。

" [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] .
" I won't tell you , but I'll give you a hint .
" 我 惯于 告诉 你 , 但 患病的 给 你 一个 暗示 .

“我不会告诉你，但我可以给你一个提示。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] , [doʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
If you see anything awful , don't be frightened .
如果 你 看 任何事物 可怕 , 不 是 害怕 .

如果看到什么可怕的事情，不要害怕。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærər] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Mr . Farrer stroked her hand .
" 先生 . 法勒 抚摸 她 手 .

法勒先生抚摸着她的手。

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪm][əˈfreɪd][ɒv; əv][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɒftli] .
" The only thing I'm afraid of is your father , " he said , softly .
" 这 仅有的 事物 我是 害怕的 的 是 你的 父亲 , " 他 说 , 轻轻 .

“我唯一害怕的就是你父亲，”他轻声说道。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [təˈɡeðə(r)] .
" Oh ! " said the girl , clasping her hands together .
" 哦 ! " 说 这 女孩 , 紧握 她 双手 一起 .

“哦！”女孩说着，双手合十。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡest] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" You have guessed it . "
" 你 有 猜对了 它 . "

“你猜对了。”

" [ɡest] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærər] .
" Guessed it ? " said Mr . Farrer .
" 猜对了 它 ? " 说 先生 . 法勒 .

“猜到了吗？”法勒先生说。

[mɪs] [wɔːd] [nˈɒdɪd] .
Miss Ward nodded .
错过 沃德 点头 .

沃德小姐点了点头。

" [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I happened to pass his door this morning , " she said , in a low voice .
" 我 发生 到 经过 他的 门 这 早晨 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我今天早上碰巧路过他家门口，”她低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
" It was open a little way ,
" 它 曾是 打开 一个 小的 方式 ,

“它稍微敞开了一点，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['mʌðərz] ['naɪtgaʊn]
and he was standing up and measuring one of mother's nightgowns
和 他 曾是 常设 向上 和 测量 一 的 母亲的 睡衣
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
against his chest .
反对 他的 胸部 .

他站着，把母亲的一件睡衣比作自己的胸围。

[ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst] .
I couldn't think what he was doing it for at first .
我 不能 思考 什么 他 曾是 正在做 它 为了 在 第一的 .

起初我不明白他这么做的目的是什么。

" ['mɪstə(r)] . ['færər] ['hwisl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
" Mr . Farrer whistled and his face hardened .
" 先生 . 法勒 吹口哨 和 他的 脸 硬化 .

法勒先生吹了声口哨，脸色变得严肃起来。

" [ðæts] [nɒt][feə(r)] [pleɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" That's not fair play , " he said at last .
" 那就是 不是 公平的 玩 , " 他 说 在 最后的 .

"这不公平，"他最后说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" All right ; I'll be ready for him . "
" 全部 正确的 ; 患病的 是 准备好 为了 他 . "

"好的，我会做好准备迎接他。"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , " [sed] [mɪs] [wɔːd] .
" He doesn't like to be put in the wrong , " said Miss Ward .
" 他 不 喜欢 到 是 放 在 这 错误的 , " 说 错过 沃德 .

"他不喜欢被人指责，"沃德小姐说。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['kʌrɪdʒ] .
" He wants to prove that you haven't got any courage .
" 他 想要 到 证明 那 你 还没有 得到 任何 勇气 .

"他想证明你没有勇气。"

[id] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] . "
He'd be disappointed if he found you had . "
他会 是 失望的 如果 他 成立 你 有 . "

如果他发现你真的有，他会很失望的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] [ə'gen] .
" All right , " said Mr . Farrer again .
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 法勒 再次 .

"好的，"法勒先生再次说道。

" [jʊr; jər] [æn; ən]['eɪndʒl][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
" You're an angel for coming to tell me . "
" 你是 一个 天使 为了 未来 到 告诉 我 . "

"你真是个天使，来告诉我这件事。"

" ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ai][ɪk'spekt] , " [sed] [mɪs] [wɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Father would call me something else , I expect , " said Miss Ward , with a smile .
" 父亲 会 称呼 我 某物 别的 , 我 预计 , " 说 错过 沃德 , 和 一个 微笑 .

"我想，父亲会给我起个别的绰号，"沃德小姐笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

"再见。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

I want to get back before he wakes up .

我 想 到 得到 后退 前 他 醒来 向上 .

我想在他醒来之前回去。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['slʌmbə] , [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

" She was back in her chair , listening to her father's slumbers , half an hour before he awoke .

" 她 曾是 后退 在 她 椅子 , 聆听 到 她 父亲的 睡眠 , 一半 一个 小时 前 他 醒来 .

“她回到椅子上，听着父亲的睡梦，在她父亲醒来前半小时就离开了。”

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] .

" I'm making up for to - morrow night , " he said , opening his eyes suddenly :

" 我是 制作 向上 为了 到 - 明天 夜晚 , " 他 说 , 开幕 他的 眼睛 突然 .

“我要把明天晚上的损失补回来，”他突然睁开眼睛说道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [n'ɒdɪd] .

His daughter nodded .

他的 女儿 点头 .

他的女儿点了点头。

" [ʃəʊz] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['eɪmiəbli] .

" Shows strength of will , " continued the sergeant - major , amiably .

" 演出 力量 的 将要 , " 持续 这 军士 - 主要的 , 友好地 .

“这展现了坚强的意志，”军士长和蔼地继续说道。

" ['welɪŋtən] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ] [dʒʌst] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

" Wellington could go to sleep at any time by just willing it .

" 惠灵顿 可以 去 到 睡觉 在 任何 时间 经过 只是 愿意的 它 .

“惠灵顿只要用意念就能随时入睡。”

[aɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['nəʊtɪs] . "

I'm the same way ; I can go to sleep at five minutes ' notice . "

我是 这 相同的 方式 ; 我 能 去 到 睡觉 在 五 分钟 - 注意 . "

我也是一样，五分钟之内就能睡着。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [gɪft] , " [sed] [mɪs] [wɔːd] , ['paɪəsli] , " ['veri] .

" It's a very useful gift , " said Miss Ward , piously , " very .

" 它是 一个 非常 有用 礼物 , " 说 错过 沃德 , 虔诚地 , " 非常 .

“这是一份非常有用的礼物，”沃德小姐虔诚地说，“非常。”

" ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [hæd; həd] [tuː] [næps] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

" Mr . Ward had two naps the next day .

" 先生 . 沃德 有 二 午睡 这 下一个 天 .

沃德先生第二天睡了两次午觉。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət] [twelv] - ['θɜːti] [ə; eɪ] . [em] . ,

He awoke from the second at twelve - thirty a . m . ,

他 醒来 从 这 第二 在 十二 - 三十 一个 . 米 . ,

他凌晨十二点半从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

and in a somewhat disagreeable frame of mind rose and stretched himself .

和 在 一个 有些 令人不快的 框架 的 头脑 玫瑰 和 拉伸 他自己 .

他心情有些不愉快地站起身来，伸了个懒腰。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .
The house was very still .
这 房子 曾是 非常 仍然 .

房子里静悄悄的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] - ['peɪpə(r)] ['pɑːs(ə)l] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læmp] ,
He took a small brown - paper parcel from behind the sofa and , extinguishing the lamp ,
他 采取 一个 小的 棕色的 - 纸 包裹 从 在后面 这 沙发 和 , 熄灭 这 灯 ,

他从沙发后面拿出一个棕色的小纸包，然后熄灭了灯，

[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
put on his cap and opened the front door .
放 在 他的 帽 和 打开 这 正面 门 .

他戴上帽子，打开了前门。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːt] [siːmd] [ded] .
If the house was quiet , the little street seemed dead .
如果 这 房子 曾是 安静的 , 这 小的 街道 似乎 死的 .

如果房子里一片寂静，那条小街就显得死气沉沉了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He closed the door softly and stepped into the darkness .
他 关闭 这 门 轻轻 和 步 进入 这 黑暗 .

他轻轻关上门，走进了黑暗中。

[ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] " ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪn] ['flɑːndəz] " [hiː; hi] ['eksɪkreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
In terms which would have been understood by " our army in Flanders " he execrated the forefathers ,
在 条款 哪个 会 有 到过 理解 经过 " 我们的 军队 在 弗兰德斯 " 他 诅咒 这 祖先 ,

他用“我们在佛兰德斯的军队”能够理解的方式，诅咒了先辈们。

[ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['færər] .
the name , and the upbringing of Mr . Edward Farrer .
这 姓名 , 和 这 教养 的 先生 . 爱德华 法勒 .

爱德华·法勒先生的名字和成长经历。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ; [nɒt] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Not a soul in the streets ; not a light in a window .
不是 一个 灵魂 在 这 街道 ; 不是 一个 光 在 一个 窗户 .

街上空无一人；窗户里没有一丝灯光。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'haɪnd] , [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːst] ['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
He left the little town behind , passed the last isolated house on the road ,
他 左边 这 小的 镇 在后面 , 通过了 这 最后的 孤立 房子 在 这 路 ,

他离开了那个小镇，经过了路上最后一栋孤零零的房子，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [tɔːl] ['hedʒɪz] .
and walked into the greater blackness of a road between tall hedges .
和 步行 进入 这 更大的 黑 的 一个 路 之间 高的 对冲 .

然后走进了高高的树篱之间道路的更深处的黑暗中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] ['kænvəs] [ʃuːz] [wɪð] ['rʌbə(r)] [səʊls] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['færər] ,
He had put on canvas shoes with rubber soles , for the better surprise of Mr . Farrer ,
他 有 放 在 帆布 鞋 和 橡皮 鞋底 , 为了 这 更好的 惊喜 的 先生 . 法勒 ,

为了给法勒先生一个更大的惊喜，他特意穿上了帆布底橡胶鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prəʊgres] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['neɪtʃə(r)] .
and his own progress seemed to partake of a ghostly nature .
和 他的 自己的 进步 似乎 到 参加 的 一个 幽灵般的 自然 .

而他自身的进步似乎带有一种神秘的色彩。

['evri] [gəʊst] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Every ghost story he had ever heard or read crowded into his memory .
每一个 鬼 故事 他 有 曾经 听到 或者 读 挤 进入 他的 记忆 .

他听过或读过的每一个鬼故事都涌入了他的记忆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
For the first time in his experience even the idea of the company of
为了 这 第一的 时间 在 他的 经验 甚至 这 主意 的 这 公司 的
['mɪstə(r)] . ['færər] [siːmd] ['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] .
Mr . Farrer seemed better than no company at all .
先生 . 法勒 似乎 更好的 比 不 公司 在 全部 .

在他看来，这是他第一次觉得有法勒先生作伴都比没有作伴要好。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [mɪst] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
The night was so dark that he nearly missed the turning that led to the
这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 那 他 几乎 错过 这 转弯 那 引领 到 这
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

夜色太黑，他差点错过了通往小屋的岔路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [jɑːrdz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ðen] ,
For the first few yards he had almost to feel his way ; then ,
为了 这 第一的 很少 码 他 有 几乎 到 感觉 他的 方式 ; 然后 ,

最初几码他几乎是摸索着前进的；然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['jɜːnɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['færər] ,
with a greater yearning than ever for the society of Mr . Farrer ,
和 一个 更大的 渴望 比 曾经 为了 这 社会 的 先生 . 法勒 ,

比以往任何时候都更加渴望与法勒先生相处，

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
he straightened his back and marched swiftly and noiselessly towards the
他 拉直 他的 后退 和 行军 迅速地 和 无声 向 这
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

他挺直了腰背，迅速而无声地向小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [pleɪs] , [set] [wel] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['gɑːd(ə)n] .
It was a small , tumble - down place , set well back in an overgrown garden .
它 曾是 一个 小的 , 翻滚 - 向下 地方 , 放 出色地 后退 在 一个 长得太茂盛了 花园 .

那是一栋很小、破旧的房子，坐落在杂草丛生的花园深处。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ,
The sergeant - major came to a halt just before reaching the gate , and ,
这 军士 - 主要的 来了 到 一个 停止 只是 前 到达 这 门 , 和 ,
['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,
hidden by the hedge ,
隐 经过 这 对冲 ,

军士长在到达大门前停了下来，躲在树篱后面，

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [waɪfs] [best] ['naɪtgaʊn] .
unfastened his parcel and shook out his wife's best nightgown .
解开 他的 包裹 和 摇晃 出去 他的 妻子的 最好的 睡衣 .

他解开包裹，抖出妻子最好的睡衣。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [sliːvz] ,

He got it over his head with some difficulty , and , with his arms in the sleeves ,

他 得到 它 超过 他的 头 和 一些 困难 , 和 , 和 他的 武器 在 这 袖子 ,

他费了些力气才把外套套过头顶，然后把胳膊伸进袖子里，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] , [leɪs] - [trɪmd] ['rɪstbænd] .

tried in vain to get his big hands through the small , lace - trimmed wristbands .

尝试 在 徒劳 到 得到 他的 大的 双手 通过 这 小的 , 蕾丝 - 修剪过的 腕带 .

他徒劳地试图将他的大手伸进那小小的、镶着蕾丝边的腕带里。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] ['efəts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɪŋgəz] [θruː] ,

Despite his utmost efforts he could only get two or three fingers through ,

尽管 他的 极致 努力 他 可以 仅有的 得到 二 或者 三 手指 通过 ,

尽管他竭尽全力，也只能塞进两三根手指。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

and after a vain search for his cap , which had fallen off in the struggle ,

和 后 一个 徒劳 搜索 为了 他的 帽 , 哪个 有 倒下 离开 在 这 斗争 ,

他徒劳地寻找着在搏斗中掉落的帽子，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .

he made his way to the gate and stood there waiting .

他 制成 他的 方式 到 这 门 和 站立 那里 等待 .

他走到大门前，站在那里等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['færər] [mait] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

It was at this moment that the thought occurred to him that Mr . Farrer might have failed to keep the appointment .

它 曾是 在 这 片刻 那 这 想法 发生 到 他 那 先生 . 法勒 可能 有 失败的 到 保持 这 预约 .

就在这时，他突然想到法勒先生可能不会赴约。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

His knees trembled slightly and he listened anxiously for any sound from the house .

他的 膝盖 颤抖 轻微地 和 他 听着 焦虑地 为了 任何 声音 从 这 房子 .

他的双膝微微颤抖，焦急地侧耳倾听着屋子里传来的任何动静。

[hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪð] [waɪt] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['weɪtɪd] .

He rattled the gate and , standing with white arms outstretched , waited .

他 摇晃 这 门 和 , 常设 和 白色的 武器 伸展 , 等待 .

他摇晃着大门，张开白皙的双臂站在那里等待。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing happened .

没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd]
He shook it again , and then , pulling himself together , opened it and
他 摇晃 它 再次 , 和 然后 , 拉 他自己 一起 , 打开 它 和
[slɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] .
slipped into the garden .
滑倒了 进入 这 花园 .

他又摇了摇，然后振作精神，打开门溜进了花园。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊtpɑːθ]
As he did so a large bough which lay in the centre of the footpath
作为 他 做过 所以 一个 大的 买 哪个 躺 在 这 中心 的 这 人行道
[ˈθɔːtfəli] [druː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] .
thoughtfully drew on one side to let him pass .
深思熟虑 画 在 一 边 到 让 他 经过 .

这时，横卧在小路中央的一根大树枝贴心地向一侧挪了挪，让他通过。

[ˈmɪstə(r)] . [wɔːd] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ] ,
Mr . Ward stopped suddenly and , with his gaze fixed on the bough ,
先生 . 沃德 停止 突然 和 , 和 他的 目光 固定的 在 这 买 ,

沃德先生突然停了下来，目光紧紧盯着树枝，

[wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡlaɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
watched it glide over the grass until it was swallowed up in the darkness .
观看 它 滑行 超过 这 草 直到 它 曾是 吞咽 向上 在 这 黑暗 .

看着它滑过草地，直到消失在黑暗中。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærər] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈɡɒtn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ]
His own ideas of frightening Mr . Farrer were forgotten , and in a dry
他的 自己的 想法 的 令人恐惧 先生 . 法勒 是 被遗忘的 , 和 在 一个 干燥
,
,
,

他原本想吓唬法勒先生的计划被抛诸脑后，取而代之的是一阵干巴巴的……

[ˈtʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒentlmən] .
choking voice he called loudly upon the name of that gentleman .
窒息 嗓音 他 称为 高声 之上 这 姓名 的 那 绅士 .

他用哽咽的声音大声喊着那位先生的名字。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [wɪð] [nəʊ] [rɪˈspɒns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
He called two or three times , with no response , and then , in a state of
他 称为 二 或者 三 时代 , 和 不 回复 , 和 然后 , 在 一个 状态 的
[ˈpænɪk] ,
panic ,
恐慌 ,

他打了两三次电话，都没有人接，然后，他惊慌失措地说道：

[bækt] [ˈsləʊli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɡeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] .
backed slowly towards the gate with his eyes fixed on the house .
支持的 缓慢地 向 这 门 和 他的 眼睛 固定的 在 这 房子 .

他目光紧盯着房子，缓缓地向大门退去。

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈvaɪələntli]
A loud crash sounded from somewhere inside , the door was flung violently
一个 大声 碰撞 听起来 从 某处 里面 , 这 门 曾是 扔 暴力
[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ,

屋内传来一声巨响，门被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] [[hɔpt]] [aʊt][ænd; ənd] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][step] .
and a gruesome figure in white hopped out and squatted on the step .
和 一个 令人毛骨悚然 数字 在 白色的 跳跃 出去 和 蹲着 在 这 步 .

一个身穿白衣的恐怖身影跳了出来，蹲在台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [wɔːd] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['færər] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,
It was evident to Sergeant - Major Ward that Mr . Farrer was not there ,
它 曾是 明显 到 军士 - 主要的 沃德 那 先生 . 法勒 曾是 不是 那里 ,

沃德军士长很明显地看出法勒先生不在场。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] .
and that no useful purpose could be served by remaining .
和 那 不 有用 目的 可以 是 服务 经过 其余的 .

继续留在这里没有任何实际意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [greɪ] [hed] [ɪ'rekt] ,
It was clear that the young man's courage had failed him , and , with grey head erect ,
它 曾是 清除 那 这 年轻的 男人的 勇气 有 失败的 他 , 和 , 和 灰色的 头 直立 ,

很明显，这个年轻人的勇气已经耗尽，他昂着灰白的头颅，

['elbəʊz] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪndmɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
elbows working like the sails of a windmill , and the ends of the nightgown streaming behind him ,
肘部 在职的 喜欢 这 帆 的 一个 风车 , 和 这 结束 的 这 睡衣 流媒体 在后面 他 ,

他的手肘像风车的风帆一样摆动，睡衣的下摆在他身后飘动。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][bent][hɪz; ɪz][steps] [tə'wɔːdz] [həʊm] .
the sergeant - major bent his steps towards home .
这 军士 - 主要的 弯曲 他的 步骤 向 家 .

军士长弯下腰，朝家的方向走去。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːk]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He dropped into a walk after a time and looked carefully over his shoulder .
他 掉落 进入 一个 走 后 一个 时间 和 看起来 小心 超过 他的 肩膀 .

过了一会儿，他停下脚步，边走边仔细地回头张望。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'presɪv] .
So far as he could see he was alone , but the silence and loneliness were oppressive .
所以 远的 作为 他 可以 看 他 曾是 独自的 , 但 这 沉默 和 孤独 是 压迫性的 .

在他看来，周围只有他一个人，但寂静和孤独却令人感到压抑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,
He looked again , and , without stopping to inquire whether his eyes had deceived him ,
他 看起来 再次 , 和 , 没有 停止 到 查询 无论 他的 眼睛 有 受骗 他 ,

他又看了一眼，甚至都没停下来确认自己是不是看错了，

[brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ə'gen] .
broke into a run again .
打破 进入 一个 跑步 再次 .

又开始跑了起来。

[ɔːl'tɜːnətli] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
Alternately walking and running , he got back to the town ,
交替 步行 和 跑步 , 他 得到 后退 到 这 镇 ,

他走跑停停，回到了镇上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and walked swiftly along the streets to his house .
和 步行 迅速地 沿着 这 街道 到 他的 房子 .

然后他快步沿着街道走向自己的家。

[pə'liːs] - ['kʌnstəbl] ['bɜːdʒɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
Police - Constable Burgess , who was approaching from the other direction ,
警察 - 警官 伯吉斯 , WHO 曾是 接近 从 这 其他 方向 ,
[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
reached it at almost the same moment ,
达到 它 在 几乎 这 相同的 片刻 ,

警员伯吉斯从另一个方向赶来，几乎同时到达了那里。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['læntən] , [stʊd] ['geɪpɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and , turning on his lantern , stood gaping with astonishment .
和 , 转弯 在 他的 灯笼 , 站立 张开的 和 惊讶 .

他打开灯笼，目瞪口呆地站在那里，满脸惊讶。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Anything wrong ?
" 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [rɒŋ] ? " [pænt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
" Wrong ? " panted the sergeant - major , trying to put a little surprise and
" 错误的 ? " 喘息 这 军士 - 主要的 , 尝试 到 放 一个 小的 惊喜 和
['dɪgnəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
dignity into his voice .
尊严 进入 他的 嗓音 .

"错了吗? "军士长喘着气问道，试图让自己的声音听起来既惊讶又庄重。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [æt; ət] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði]
" I thought it was a lady walking in her sleep at first , " said the
" 我 想法 它 曾是 一个 女士 步行 在 她 睡觉 在 第一的 , " 说 这
['kʌnstəbl] .
constable .
警官 .

"我一开始以为是一位女士在梦游,"警员说道。

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi] .
" A tall lady .
" 一个 高的 女士 .

一位身材高挑的女士。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] .
" The sergeant - major suddenly became conscious of the nightgown .
" 这 军士 - 主要的 突然 成为 有意识的 的 这 睡衣 .

“军士长突然意识到自己穿着睡衣。”

" [aɪv] [biːn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
" I've been — for a little walk , " he said , still breathing hard .
" 我已经 到过 — 为了 一个 小的 走 , " 他 说 , 仍然 呼吸 难的 .

“我出去散了会儿步,”他一边喘着粗气一边说。

" [ai] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] — [səʊ][ai] — [pʊt] [ðɪs] [ɒn] . "
" I felt a bit chilly — so I — put this on . "
" 我 毛毡 一个 少量 寒冷 — 所以 我 — 放 这 在 . "

“我感觉有点冷，所以就穿上了这个。”

" [suːts] [juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['stɪfli] .
" Suits you , too , " said the constable , stiffly .
" 西装 你 , 也 , " 说 这 警官 , 僵硬地 .

“这身打扮也很适合你,”警员僵硬地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɑːmi] [men] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dresi] .
" But you Army men always was a bit dressy .
" 但 你 军队 男人 总是 曾是 一个 少量 盛装 .

“但是你们军人总是有点讲究穿着。”

[naʊ] [ɪf] [ai] [pʊt] [ðæt] [ɒn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] - .
Now if I put that on I should look ridikerlous .
现在 如果 我 放 那 在 我 应该 看 - .

如果我穿上那件衣服，肯定会看起来很滑稽。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] , [ɪn] [ðə; ði] [lait]
" The door opened before Mr . Ward could reply , and revealed , in the light
" 这 门 打开 前 先生 . 沃德 可以 回复 , 和 揭晓 , 在 这 光
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bedruːm] ['kænd(ə)l] ,
of a bedroom candle ,
的 一个 卧室 蜡烛 ,

“沃德先生还没来得及回答，门就开了，在卧室蜡烛的光芒下，露出了里面的景象。”

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kauntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
the astonished countenances of his wife and daughter .
这 惊讶 面容 的 他的 妻子 和 女儿 .

他的妻子和女儿脸上露出惊讶的表情。

" [dʒɔːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wɔːd] .
" George ! " exclaimed Mrs . Ward .
" 乔治 ! " 惊呼 太太 . 沃德 .

“乔治！”沃德太太惊呼道。

" ['fɑːðə(r)] ! " [sed] [mɪs] [wɔːd] .
" Father ! " said Miss Ward .
" 父亲 ! " 说 错过 沃德 .

“父亲！”沃德小姐说道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['tɔtə] [ɪn][ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː]
The sergeant - major tottered in and , gaining the front room , flung himself into
这 军士 - 主要的 摇摇晃晃 在 和 , 获得 这 正面 房间 , 扔 他自己 进入
[hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] .
his arm - chair .
他的 手臂 - 椅子 .

军士长摇摇晃晃地走了进来，走到前厅，一屁股坐在扶手椅上。

[ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , ['hændɪd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz]
A stiff glass of whisky and water , handed him by his daughter , was
一个 僵硬的 玻璃 的 威士忌酒 和 水 , 递交 他 经过 他的 女儿 , 曾是
[sw'ɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] .
swallowed at a gulp .
吞咽 在 一个 咕噜 .

女儿递给他一杯浓烈的威士忌加水，他一口气喝了下去。

" [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . [wɔːd] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Did you go ? " inquired Mrs . Ward , clasping her hands .
" 做过 你 去 ? " 询问 太太 . 沃德 , 紧握 她 双手 .

"你去了吗？"沃德太太双手合十问道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ə'raʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd]
The sergeant - major , fully conscious of the suspicions aroused by his disordered
这 军士 - 主要的 , 完全 有意识的 的 这 怀疑 被唤醒 经过 他的 混乱
[ə'pɪərəns] , ['ræli] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] .
appearance , rallied his faculties .
外貌 , 集结 他的 学院 .

军士长深知自己衣衫不整的外表会引起他人的怀疑，于是振作起来。

" [nɒt] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
" Not likely , " he said , with a short laugh .
" 不是 可能 , " 他 说 , 和 一个 短的 笑 .

"不太可能，"他笑着说。

" ['ɑːftə(r)] [ai] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" After I got outside I knew it was no good going there to look for that
" 后 我 得到 外部 我 知道 它 曾是 不 好的 去 那里 到 看 为了 那
[jʌŋ] ['snɪpɪt] .
young snippet .
年轻的 片段 .

"我出去之后就知道，去那里寻找那个年轻的片段是没用的。"

[id] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .
He'd no more think of going there than he would of flying .
他会 不 更多的 思考 的 去 那里 比 他 会 的 飞行 .

他想去那里的念头，就像他想坐飞机一样。

[ai] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] — [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [strəul] [bæk]
I walked a little way down the road — for exercise — and then strolled back
我 步行 一个 小的 方式 向下 这 路 — 为了 锻炼 — 和 然后 漫步 后退
. "
. "
. "

我沿着路走了一小段路——算是锻炼身体——然后悠闲地走回去了。

" [bʌt; bət] — [maɪ] ['naɪtgaʊn] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɔːd] .
" But — my nightgown ? " said the wondering Mrs . Ward .
" 但 — 我的 睡衣 ? " 说 这 好奇 太太 . 沃德 .

"可是——我的睡衣呢？"沃德太太疑惑地问道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Put it on to frighten the constable , " said her husband .
" 放 它 在 到 吓唬 这 警官 , " 说 她 丈夫 .

"戴上它去吓唬警察，"她丈夫说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He stood up and allowed her to help him pull it off .
他 站立 向上 和 允许 她 到 帮助 他 拉 它 离开 .

他站起身，让她帮他把东西取下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['taʊzld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv]
His face was flushed and his hair tousled , but the bright fierceness of
他的 脸 曾是 酡 和 他的 头发 蓬乱的 , 但 这 明亮的 凶猛 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] .
his eye was unquenched .
他的 眼睛 曾是 未熄灭的 .

他脸涨得通红，头发凌乱，但眼神中那股锐利的锐利却丝毫未减。

[ɪn] [səb'mɪsɪv] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][bed] .
In submissive silence she followed him to bed .
在 顺从者 沉默 她 随后 他 到 床 .

她顺从地沉默着，跟着他上了床。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [leɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brekfəst] .
He was up late next morning , and made but a poor breakfast .
他 曾是 向上 晚的 下一个 早晨 , 和 制成 但 一个 贫穷的 早餐 .

第二天早上他睡到很晚，早餐也做得非常简陋。

[hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)][næp][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
His after - dinner nap was disturbed , and tea was over before he
他的 后 - 晚餐 午睡 曾是 不安 , 和 茶 曾是 超过 前 他
[hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][kɑːm] .
had regained his wonted calm .
有 恢复 他的 惯常 冷静的 .

晚饭后的午睡被打断了，还没等他恢复往日的平静，下午茶就结束了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] ['mɪstə(r)] . ['færər] [set]
An hour later the arrival of a dignified and reproachful Mr . Farrer set
一个 小时 之后 这 到达 的 一个 凝重 和 责备的 先生 . 法勒 放
[hɪm] ['bleɪzɪŋ] [ə'gen] .
him blazing again .
他 炽烈 再次 .

一小时后，法勒先生的到来，这位神态庄重而又充满责备的先生，再次点燃了他的怒火。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][lɑːst] [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] ,
" I have come to see you about last night , " said Mr . Farrer ,
" 我 有 来 到 看 你 关于 最后的 夜晚 , " 说 先生 . 法勒 ,

“我昨晚来拜访过您，”法勒先生说。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [spiːk] .
before the other could speak .
前 这 其他 可以 说话 .

还没等对方开口。

" [ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
" A joke's a joke ,
" 一个 笑话 一个 开玩笑 ,

玩笑就是玩笑，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ai]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]
but when you said you would come I naturally expected you would keep your
但 什么时候 你 说 你 会 来 我 自然 预期的 你 会 保持 你的
[wɜːd] . "
word . "
单词 . "

但既然你说你会来，我自然而然地认为你会信守诺言。

" [kiːp] [maɪ] [wɜːd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [rɒθ] .
" Keep my word ? " repeated the sergeant - major , almost choking with wrath .
" 保持 我的 单词 ? " 重复 这 军士 - 主要的 , 几乎 窒息 和 愤怒 .

“你信守承诺吗？”军士长重复道，几乎被愤怒哽咽了。

" [ai] [steɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [θriː] , [æz; əz] [pə(r)] [ə'griːmənt]
" I stayed there in that lonely cottage from twelve to three , as per agreement
" 我 入住 那里 在 那 孤独 小屋 从 十二 到 三 , 作为 每 协议
, , ,

“我按照约定，从中午十二点到下午三点一直待在那间偏僻的小屋里。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] .
waiting for you , " said Mr . Farrer .
等待 为了 你 , " 说 先生 . 法勒 .

“我在等你，”法勒先生说。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" You were not there , " shouted the sergeant - major .
" 你 是 不是 那里 , " 喊叫 这 军士 - 主要的 .

“你当时不在那里！”军士长喊道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" How do you know ? " inquired the other .
" 如何 做 你 知道 ? " 询问 这 其他 .

“你怎么知道的？”对方问道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [raʊnd] ['helpləsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
The sergeant - major looked round helplessly at his wife and daughter .
这 军士 - 主要的 看起来 圆形的 无助地 在 他的 妻子 和 女儿 .

军士长无助地环顾四周，看着他的妻子和女儿。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" Prove it , " said Mr . Farrer , pushing his advantage .
" 证明 它 , " 说 先生 . 法勒 , 推动 他的 优势 .

“证明给我看，”法勒先生说着，进一步巩固了自己的优势。

" [juː; jʊ] ['kwestʃənd] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ai] [steɪd] [ðeə(r)] [θriː] ['aʊəz] .
" You questioned my courage , and I stayed there three hours .
" 你 被质问 我的 勇气 , 和 我 入住 那里 三 小时 .

“你质疑我的勇气，而我却在那里待了三个小时。”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ? "
Where were you ? "
在哪里 是 你 ? "

当时你在哪里？”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" You were not there , " said the sergeant - major .
" 你 是 不是 那里 , " 说 这 军士 - 主要的 .

“你当时不在那里，”军士长说。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ] [kænt] [blʌf] [ˌem 'iː] .
You can't bluff me .
你 不能 虚张声势 我 .

你骗不了我。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] . "
You were afraid . "
你 是 害怕的 . "

你当时很害怕。

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] .
" I was there , and I'll swear it , " said Mr . Farrer .
" 我 曾是 那里 , 和 患病的 发誓 它 , " 说 先生 . 法勒 .

"我当时就在那里，我发誓，"法勒先生说。

" [stɪl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
" Still , there's no harm done .
" 仍然 , 有 不 伤害 完毕 .

"不过，也没什么大碍。"

[aɪl] [gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
I'll go there again to - night , and I'll dare you to come for me ? "
患病的 去 那里 再次 到 - 夜晚 , 和 患病的 敢 你 到 来 为了 我 ? "

我今晚还会再去那里，你敢来抓我吗?

" [deə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['tʃəʊkɪŋ] .
" Dare ? " said the sergeant - major , choking .
" 敢 ? " 说 这 军士 - 主要的 , 窒息 .

"敢吗？"军士长哽咽着问道。

" [deə(r)] ? "
" Dare ? "
" 敢 ? "

"敢吗？"

" [deə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" Dare , " repeated the other ;
" 敢 , " 重复 这 其他 ;

"敢吗？"另一个人重复道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] - .
" and if you don't come this time I'll spread it all over Marcham .
" 和 如果 你 不 来 这 时间 患病的 传播 它 全部 超过 - .

"如果你这次不来，我就把这件事闹遍马查姆。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
To - morrow night you can go there and wait for me .
到 - 明天 夜晚 你 能 去 那里 和 等待 为了 我 .

明天晚上你可以去那里等我。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [sɔː] — "
If you see what I saw — "
如果 你 看 什么 我 锯 — "

如果你看到了我所看到的——"

" [əʊ] , [ted] ! " [sed] [mɪs] [wɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" Oh , Ted ! " said Miss Ward , with a shiver .
" 哦 , 泰德 ! " 说 错过 沃德 , 和 一个 颤抖 .

"哦，泰德！"沃德小姐打了个寒颤说道。

" [sɔː] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['stɑrtɪŋ] .
" Saw ? " said the sergeant - major , starting .
" 锯 ? " 说 这 军士 - 主要的 , 开始 .

"看到了吗？"军士长开口问道。

" ['nʌθɪŋ] ['hɑːmf(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] , ['kɑːmli] .
" Nothing harmful , " said Mr . Farrer , calmly .
" 没有什么 有害 , " 说 先生 . 法勒 , 平静地 .

"没什么害处，"法勒先生平静地说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" As a matter of fact , it was very interesting . "
" 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 非常 有趣的 . "

"事实上，这非常有趣。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" What was ? " demanded the sergeant - major .
" 什么 曾是 ? " 要求 这 军士 - 主要的 .

"到底发生了什么？"军士长问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] , ['sləʊli] .
" It sounds rather silly , as a matter of fact , " said Mr . Farrer , slowly .
" 它 声音 相当 愚蠢的 , 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 先生 . 法勒 , 缓慢地 .

"事实上，这听起来相当愚蠢，"法勒先生缓缓说道。

" [stɪl] , [ai][dɪd] [siː] [ə; eɪ]['brəʊkən] [baʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Still , I did see a broken bough moving about the garden .
" 仍然 , 我 做过 看 一个 破碎的 买 移动 关于 这 花园 .

"不过，我确实看到一根断枝在花园里晃动。"

" ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]['əʊpən] - [maʊðd] .
" Mr . Ward regarded him open - mouthed .
" 先生 . 沃德 认为 他 打开 - 嘴巴 .

沃德先生目瞪口呆地看着他。

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" Anything else ? " he inquired , in a husky voice .
" 任何事物 别的 ? " 他 询问 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

"还有什么事吗？"他用沙哑的声音问道。

" [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] , " [wɪð] [lɒŋ] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] , ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][frɒg] .
" A figure in white , " said Mr . Farrer , " with long waving arms , hopping about like a frog .
" 一个 数字 在 白色的 , " 说 先生 . 法勒 , " 和 长的 挥手 武器 , 跳跃 关于 喜欢 一个 青蛙 .

"一个身穿白衣的人影，"法勒先生说，"长着挥舞的手臂，像青蛙一样跳来跳去。"

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [pə'hæps] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
I don't suppose you believe me , but if you come to - night perhaps you'll see it yourself .
我 不 认为 你 相信 我 , 但 如果 你 来 到 - 夜晚 也许 你会 看 它 你自己 .

我猜你不会相信我，但如果你今晚来，或许就能亲眼看到了。

[ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's very interesting .
它是 非常 有趣的 .

这很有意思。

" [wɜːr] — [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['steərɪŋ]['mɪsɪz] . [wɔːd] .
" Wer — weren't you frightened ? " inquired the staring Mrs . Ward .
" 是 — 不是 你 害怕 ? " 询问 这 凝视 太太 . 沃德 .

"呃……你不害怕吗？"盯着他的沃德太太问道。

['mɪstə(r)] . ['færər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Farrer shook his head .
先生 . 法勒 摇晃 他的 头 .

法勒先生摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" It would take more than that to frighten me , " he said , simply .
" 它 会 拿 更多的 比 那 到 吓唬 我 , " 他 说 , 简单地 .

"这点小事吓不倒我，"他简单地说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I should be ashamed of myself to be afraid of a poor thing like that .
" 我 应该 是 羞愧 的 我 到 是 害怕的 的 一个 贫穷的 事物 喜欢 那 .

“我竟然会害怕那样一个可怜的东西，我应该感到羞耻。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ˌem 'i:] ['eni] [hɑ:m] . "
It couldn't do me any harm . "
它 不能 做 我 任何 伤害 . "

它不会对我造成任何伤害。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [feɪs] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . [wɔ:d] , ['nɜ:vəsli] .
" Did you see its face ? " inquired Mrs . Ward , nervously .
" 做过 你 看 它是 脸 ? " 询问 太太 . 沃德 , 紧张地 .

“你看到它的脸了吗？”沃德太太紧张地问道。

['mɪstə(r)] . ['færər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Farrer shook his head .
先生 . 法勒 摇晃 他的 头 .

法勒先生摇了摇头。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [gɒt] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
" What sort of a body had it got ? " said her daughter .
" 什么 种类 的 一个 身体 有 它 得到 ? " 说 她 女儿 .

“它长着什么样的身体？”她女儿问道。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] , ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] .
" So far as I could see , very good , " said Mr . Farrer .
" 所以 远的 作为 我 可以 看 , 非常 好的 , " 说 先生 . 法勒 .

“就我所见，非常好，”法勒先生说。

" ['veri] [gʊd] ['fɪgə(r)] — [nɒt] [tɔ:l] , [bʌt; bət] [wel] [meɪd] .
" Very good figure — not tall , but well made .
" 非常 好的 数字 — 不是 高的 , 但 出色地 制成 .

“身材非常好——虽然不高，但体格健壮。”

" [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒərz][maɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .
" An incredible suspicion that had been forming in the sergeant - major's mind began to take shape .
" 一个 极好的 怀疑 那 有 到过 成型 在 这 军士 - 专业的 头脑 开始 到 拿 形状 .

“军士长心中逐渐形成的强烈怀疑开始成形。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [els] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['ʃɑ:pli] .
" Did you see anything else ? " he asked , sharply .
" 做过 你 看 任何事物 别的 ? " 他 问 , 尖锐地 .

“你还看到了什么？”他厉声问道。

" [wʌn] [mɔ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færər] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] ['plezntli] .
" One more , " said Mr . Farrer , regarding him pleasantly .
" 一 更多的 , " 说 先生 . 法勒 , 关于 他 愉快 .

“再来一个，”法勒先生和蔼地看着他说道。

" [wʌn] [ai] [kɔ:l] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gəʊst] . "
" One I call the Running Ghost . "
" 一 我 称呼 这 跑步 鬼 . "

“我称之为‘奔跑的幽灵’。”

" [rʌn] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Run — " began the sergeant - major , and stopped suddenly .
" 跑步 — " 开始 这 军士 - 主要的 , 和 停止 突然 .
“跑——”军士长刚开口，就突然停住了。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['færər] .
" It came in at the front gate , " pursued Mr . Farrer .
" 它 来了 在 在 这 正面 门 , " 追击 先生 . 法勒 .
“它从前门进来的，”法勒先生追问道。

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [nɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['beərɪŋ] — [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪt] ,
" A tall , well - knit figure of martial bearing — much about your height ,
" 一个 高的 , 出色地 - 针织 数字 的 武术 轴承 — 很多 关于 你的 高度 ,
“身材高大，体格健壮，气宇轩昂——和你差不多高，

['mɪstə(r)] . [wɔːd] — [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪlmi] [waɪt] [rəʊb] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [niːz] —
Mr . Ward — with a beautiful filmy white robe down to its knees —
先生 . 沃德 — 和 一个 美丽的 电影 白色的 长袍 向下 到 它是 膝盖 —
沃德先生——身穿一件漂亮的白色薄纱长袍，长及膝盖——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][maɪld] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [wɔːd] , [huː] ,
" He broke off in mild surprise , and stood gazing at Miss Ward , who ,
" 他 打破 离开 在 温和的 惊喜 , 和 站立 凝视 在 错过 沃德 , WHO ,
他略带惊讶地停了下来，凝视着沃德小姐，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
with her handkerchief to her mouth , was rocking helplessly in her chair .
和 她 手帕 到 她 嘴 , 曾是 摇滚 无助地 在 她 椅子 .
她用手帕捂着嘴，无助地摇晃着椅子。

" [niːz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['kwaɪətli] .
" Knees , " he repeated , quietly .
" 膝盖 , " 他 重复 , 悄悄 .
“膝盖，”他轻声重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,
" It came slowly down the path , and half way to the house it stopped ,
" 它 来了 缓慢地 向下 这 小路 , 和 一半 方式 到 这 房子 它 停止 ,
它沿着小路缓缓走来，走到房子一半的时候停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [maɪ] [neɪm] .
and in a frightened sort of voice called out my name .
和 在 一个 害怕 种类 的 嗓音 称为 出去 我的 姓名 .
她用一种惊恐的声音喊出了我的名字。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — "
I was surprised , naturally , but before I could get to it — to reassure it — "
我 曾是 惊讶 , 自然 , 但 前 我 可以 得到 到 它 — 到 保证 它 — "
我自然感到很惊讶，但还没等我反应过来——去安抚它——”

" ['ðætl̩] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" That'll do , " said the sergeant - major , rising hastily and drawing himself up to his full height .
" 那将 做 , " 说 这 军士 - 主要的 , 上升 草草 和 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .
“这样就行了，”军士长说着，迅速站起身来，挺直了身子。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærər] , [ɪn] [æn; ən] [əˈgriːvd] [vɔɪs] .

" You asked me , " said Mr . Farrer , in an aggrieved voice .

" 你 问 我 , " 说 先生 . 法勒 , 在 一个 受委屈的 嗓音 .

"是你问我的,"法勒先生委屈地说。

" [ai] [nəʊ] [ai] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .

" I know I did , " said the sergeant - major , breathing heavily .

" 我 知道 我 做过 , " 说 这 军士 - 主要的 , 呼吸 重度 .

"我知道我做了,"军士长喘着粗气说。

" [ai] [nəʊ] [ai] [dɪd] ;

" I know I did ;

" 我 知道 我 做过 ;

我知道我做到了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [sɪt] [hɪə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪl] .

but if I sit here listening to any more of your lies I shall be ill .

但 如果 我 坐 这里 聆听 到 任何 更多的 的 你的 谎言 我 将 是 患病的 .

但如果我继续坐在这里听你胡说八道，我会生病的。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈgɪglɪŋ] [gɜːl] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

The best thing you can do is to take that giggling girl out and give her a breath of fresh air .

这 最好的 事物 你 能 做 是 到 拿 那 咯咯笑 女孩 出去 和 给 她 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

你能做的最好的事情就是带那个咯咯笑的女孩出去透透气。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

I have done with her . "

我 有 完毕 和 她 . "

我已经和她断绝关系了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷